

Leopoldsburgs dialect -> NL

Dit woordenboek Leopoldsburgs bevat 18 gezegden, 77 woorden en 5 opmerkingen.

18 gezegden

- 'k Zen vuts - Ik ben door
- Da 's nie woa, zalle!! - Dat is niet waar, hoor!
- Da hemmik toch nie gezee - Dat heb ik toch niet gezegd
- Da is nie woa, zalle!! - Dat is niet waar, hoor!
- das nie plezant - dat is niet leuk
- Drek pérek ow tegen owen appel / sebiet hedde lappe - Sebiet krijg je slaag
- Gans af / bom / vies bom - Dit is geweldig
- Ge kunt z'is kusse / Tarara - Als iemand iets niet wil doen
- Gij kunt menne rug op / Kust m' n klote ma - Laat het maar zijn
- hiel hed deroan - het noorden kwijt
- kzent muug - ik ben het beu
- Mot krijsje / Patate krijsje - Slaag krijgen
- navenant - in vergelijking met
- pertoking - de zatste van de hoop
- Pintje pakke - Een biertje drinken
- vies barrak - dat is niet leuk
- Zen keis is ut / Hij's kapot - Hij is dood
- zijde gij ni goe - ben je gek

77 woorden

- ˆˆˆˆˆ - teen
- 't Gemak - WC
- 't Kamp / LBG - Leopoldsburg
- 't Zotuis - Gesticht
- Bakkes / smoel / toot / tetter / frèter - Mond
- beer-ingen - Beringen
- Bejevel - Beverlo
- Bezuuke - Bezoeken
- biën - been
- bourg - leopoldsburg
- chokkedimus - deugniet
- da klopt nie - onjuist
- Das hennig - Dat is handig
- Das seek - Het is zeker
- das seker - het is zeker
- das zeker! - Natuurlijk
- De stoase, de stoasie - Het station
- een kiek - kip
- Een oes - Huis
- Een opke - Aapje
- en huis - huis
- erm - arm
- Fleske - Pils in het flesje

- Gelukkig Nievjoar - Gelukkig Nieuwjaar
- hedde gellie... - hebben jullie...
- hedde vaok - ben je moe
- Hemme - Hebben
- het afbolle - weggaan
- ik ben koad - ik ben kwaad
- ik hemmekik... - ik heb...
- jacket - gebreide vest
- Kamp City - Leopoldsburg Centrum
- Kesmis - Kerstmis
- Kieke - Kip
- kieke - dommerik
- Mazèèk - Maaseik
- menne gizmo - mijn GSM
- miek - gemaakt
- na de met gaan - naar de markt gaan
- ne kampse cavé - bewoner van leopoldsburg centrum
- ne kreim, ne kreimgelas - ijskroom
- Ne villo / ne vlo - Fiets
- Ne vrumde - Vreemd (zn)
- Ne zot - Gek (zn)
- Neffe len - Langs elkaar
- Nen oap - Aap
- Nevenieën - Naast elkaar
- Noadien / derno - Achteraf
- Oasem - Adem
- Onnoeëzele / Onnoeëzleir - Onnoezelaar
- Patat - Aardappel
- Peird / Ped - Paard
- pertang - nochtans
- pertotal - dronken / stoned
- Pêsj - Perzik
- Prettige fieëstdoage - Prettige feestdagen
- provezwoa - voorlopig
- Schoap - Schaap
- Serpent - Slang
- Singse, Sinkse - Pinksteren
- sjaket - gebreide vest
- sjat - drinktas
- Sjchaawer - Schouder
- Snieüw - Sneeuw
- Snotvot - Zakdoek
- Tamme / Platte - Luijerik
- tchagter - leeghanger
- tien - teen
- Toale - Taal
- Utpluize - Uitzoeken
- Velo - Fiets
- vraa - vrouw
- Vremus - Vrouw
- Vrumd - Vreemd
- wien - gewoond
- Zedde kleir - Ben je klaar

5 opmerkingen

- Het 'Leopoldsburghs' of 't Kamps' heeft veel invloeden van buitenaf door de kazerne waar mensen van heel België naartoe gestuurd werden.
- Leopoldsburg is de grootste garnizoenstad van België met rond en bij de 2700 militairen.
- Ooit sprak men in Leopoldsburg een Limburgs dialect namelijk het `Bjèvels`, het dialect van Beverlo. Door de komst van het militair kamp kwam er een zekere ver-Fransing `Bourg Leopold` en later kwamen er militairen (ook handelaars) uit heel het land naar Leopoldsburg waardoor het Limburgs er volledig verdrongen werd (de autochtone bewoners raakten snel in de minderheid doordat het stuk van Beverlo wat later Leopoldsburg zou worden maar zeer dun bevolkt was) . Bij het optekenen van het verloop van de Uerdingerlijn (ik-mae / ich-mich) begin vorige eeuw (de publicatie door J. Schrijnen ervan was in 1907) lag Bourg Leopold nog aan de Limburgs zijde van de Uerdingerlijn. De autochtone dialectsprekers zullen toen zeker al een kleine minderheid geweest zijn maar ze waren er nog. Bij het optekenen van de R.N.D. enquête in de jaren '50 van vorige eeuw waren de Limburgse vormen `ich` en `mich`... verdwenen in Leopoldsburg. Ook in de deelgemeente Heppen is het oorspronkelijk dialect `Bjèvels` (of een variant ervan) . In Heppen hoor je echter nog maar weinig Heppens, men spreekt er een onder invloed van Leopoldsburg steeds meer een niet-Limburgse tussentaal hoewel er dient gezegd te worden dat het Heppens nog niet helemaal verdwenen is en men er soms nog de Limburgse vormen `ich`, `mich`, ... hoort en de woorden er soms nog `Bjèvels` klinken.
- Spreken toch meer à b n vroeger toch!
- Tussentaal is nog lang geen A.N.. De Brabantse dialecten (voor het overgrote deel gesproken in Vlaams-Brabant, Antwerpen en Noord-brabant) waartoe het huidige Leopoldsburghs gerekend wordt lijken sterker op A.N. dan Limburgse dialecten, simpelweg omdat de Brabantse-, Vlaamse- en Hollandse dialecten het Nederlands gevormd hebben. De Limburgse dialecten zijn geen dialecten van het Nederlands noch van het Duits. Ze zijn weliswaar verwant met beiden maar vormen een afzonderlijke groep (waarvoor er door geschiedkundige factoren geen standaardtaal ontwikkeld werd) die zich in de ruimste zin uitstrekt van het oosten van Vlaams-Brabant (ruwweg de driehoek Tienen-Landen-Diest), het grootste deel van Belgisch-Limburg (buiten Tessenderlo, Kwaadmechelen, Leopoldsburg, Kerkhoven en Lommel), een stukje Noord-Brabant (Budel, Maarheze, Soerendonk, Groot Schoot), het grootste deel van Nederland-Limburg (op Meijel, Maasbree, Blerick, Venlo en de plaatsen er noordelijk van na) en een aangrenzende strook in Duitsland (tot tegen Wuppertal, hierin liggen o.a. Mönchengladbach, Düsseldorf, Neuss, Krefeld, ...) . Wat tegenwoordig doorgaat voor Leopoldsburghs kan men zeker niet A.N. noemen.

Dit woordenboek 'Leopoldsburghs' is samengesteld door bezoekers van www.mijnwoordenboek.nl. Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.